

ct

Fair Play

de
Antonio Rojano

traducción de
Alessia Riz

(fragmento en italiano)

1

La Giornalista

Posso cominciare?

Ma certo. Conosco la procedura. È sempre meglio registrare le deposizioni.

Capisco perfettamente.

Documentazione, sì, usiamo questo termine. Documentare le parole è il nostro lavoro. È meglio fissarle in qualche modo piuttosto che dimenticarle o alterarle.

Le parole si contaminano se non ci si fa attenzione.

Capisco, è parte del procedimento.

Lo sa che dirò tutta la verità e nient'altro che la verità.

La verità. È questa la stupida ragione per cui volevo diventare giornalista.

Essere giornalista e cercare la verità.

Non ho intenzione di mentire. Non sono una criminale.

Bisogna cominciare dal principio. In ogni storia bisogna cominciare da come tutto ha avuto inizio, voi lo sapete. Senza inizio le storie non hanno senso.

Posso raccontarle cosa successe più tardi, una settimana dopo. Ma questo, Vostro Onore, non ha molta importanza ora. Non sarebbe l'inizio di niente, ma il finale di qualcosa. I finali non sono interessanti e si riesce quasi a capirli in anticipo.

Non capisco... Il primo contatto?

Ah, intende la prima volta che ho sentito parlare del caso.

La mattina stessa.

No, non ho nascosto nessuna informazione alla polizia.

No, per niente... Sì, è vero che mi trovavo nell'hotel del ritiro. Con i giocatori... Ma la notizia si è diffusa in fretta perché la polizia aveva svegliato tutti.

La squadra stava passando un brutto periodo, si sa —è una banalità, vero?—, però non giustifica il fatto che...

Nessuno poteva immaginare cos'era successo lì.

È inconcepibile per chiunque, una cosa da non credere.

Avevo deciso di indagare per conto mio. Da sola.

Forse è stato questo il mio errore.